

TAVOLA OMEGA 2000

(Istr. Ω /1 - Ed. 2007)

INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION USE AND MAINTENANCE
INSTALLATION USAGE ET ENTRETIEN
INSTALLATION WARTUNG UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTALACION FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO



EGREGIO CLIENTE,

Ci complimentiamo con Voi per aver preferito una ns. macchina. Siamo certi che questo impianto Vi darà piena soddisfazione e corrisponderà a lungo alle Vs. esigenze.

Vi trasmettiamo questo opuscolo che riteniamo indispensabile per ottenere sempre il massimo rendimento dal Vs. impianto.

La direzione, unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di ricevere eventuali Vs. suggerimenti per migliorare sempre la sua produzione.

Lieta di poterVi annoverare tra la ns. affezionata Clientela, porgiamo distinti saluti.

La Direzione

DEAR CUSTOMER,

We are grateful you chose our machine and are confident the preference you have shown will ensure your complete satisfaction.

We have pleasure in enclosing a copy of the instruction manual for your machine. By carefully following the instructions in the manual you will be able to obtain trouble free operation from your plant, and find valuable information and suggestions for future requirements.

We welcome any suggestions that may assist us to improve the performance and design of our range of machinery and we look forward to hearing from you in the future.

It is our sincere wish that you will always remain our satisfied customer. Yours faithfully,

The Management

CHER CLIENT,

Vous avez choisi, de préférence, notre machine. Avec vous, nous nous réjouissons de votre choix judicieux et sommes sûrs que la machine vous donnera entière et pleine satisfaction.

Consultez le livre d'instructions pour tirer le maximum de votre nouvel outil, Vous y trouverez également des conseils et des suggestions qui vous seront utiles à l'avenir.

La Direction, les collaborateurs et agents invitent toute suggestions susceptible d'améliorer notre production. D'avance, nous vous en remercions.

En nous félicitant de compter parmi nos nombreux clients, nous restons à votre service et Vous présentons, cher Client, nos salutations distinguées.

La Direction

LIEBER KUNDE,

Herzlichen Glückwunsch zu dem Kauf Ihrer neuen Bügelmaschine.

Diese Maschine wurde nach den neusten technischen Erkenntnissen konstruiert und gefertigt.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, vor Inbetriebnahme und Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Sollten Sie dennoch Fragen zur Bedienung oder Technik haben stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Erfolg mit diesem Neuerwerb.

Mit freundlichen Grüßen

Die Direktion

MUY SENOR NUESTRO,

Le damos las gracias por haber elegido nuestra maquina. Estamos seguros que responderà a sus necesidades y le darà completa satisfacción.

Adjuntamos el manual de funcionamiento y mantenimiento indispensable para garantizar un optimo rendimiento de la maquina y donde Ud. podrá encontrar todos los consejos necesarios para su bueno mantenimiento futuro.

Tanto la Dirección como los Agentes de venta y Distribuidores le agradeceriamos cualquier consejo para mejorar nuestra producción.

Contentos de contar Ud, entre nuestros Clientes, aprovechamos la ocasion para saludarle atentamente.

La Dirección

I N D I C E

CAPITOLO 2.....2-1

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA..2-1

CAPITOLO 33-1

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E

L'USO DELLA TAVOLA OMEGA..... 3-1

ISPEZIONE PRELIMINARE..... 3-1

SICUREZZA 3-1

COLLEGAMENTI ELETTRICI 3-1

USO DELLA TAVOLA 3-1

AVVERTENZE 3-2

MANUTENZIONE..... 3-2

NORME DI SICUREZZA 3-2

QUELLO CHE VI OCCORRE SAPERE 3-2

GUASTI..... 3-3

RICHIESTA DEI PEZZI DI RICAMBIO 3-3

ACCANTONAMENTO O DEMOLIZIONE... 3-3

CAPITOLO 10.....10-1

**DATI TECNICI, QUOTE D'INGOMBRO,
ALLACCIAMENTI.....10-1**

CAPITOLO 11.....11-1

SCHEMI ELETTRICI.....11-1

CAPITOLO 13.....13-1

DISEGNI PEZZI DI RICAMBIO.....13-1



I N D E X

CHAPTER 2.....2-1

MACHINE IDENTIFICATION.....2-1

CHAPTER 44-1

**INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION
IT AND THE USE OF THE TABLE OMEGA 4-1**

PRELIMINARY CONTROLS 4-1
SAFETY 4-1
ELECTRICAL CONNECTIONS 4-1

USE OF THE TABLE 4-1
NOTES 4-2

MAINTENANCE..... 4-2

SAFETY REGULATIONS 4-2
WHAT YOU NEEDS TO KNOW..... 4-2

BREAKDOWNS 4-3

ORDERING SPARE PARTS 4-3

STORAGE OR DEMOLITION 4-3

CHAPTER 10.....10-1

**TECHNICAL SPECIFICATIONS,
ENCUMBRANCE, CONNECTIONS.....10-1**

CHAPTER 11-.....11-1

ELECTRICAL DIAGRAMS.....11-1

CHAPTER 13.....13-1

DRAWING OF SPARE PARTS.....13-1

T A B L E D E S

M A T I E R E S

CHAPITRE 2.....2-1

IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....2-1

CHAPITRE 55-1

**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET
L'USAGE DE LA TABLE OMEGA..... 5-1**
CONTROLE PRELIMINAIRE 5-1
SECURITE' 5-1
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES 5-1

USAGE DE LA TABLE 5-1
ATTENTION..... 5-2

ENTRETIEN 5-2

NORMES DE SÛRETÉ 5-2
CE QUI FAUT SAVOIR 5-2

PANNES 5-3

COMMANDE DES PIECES DE RECHANGE5-3

STOCKAGE OU DEMOLITION 5-3

CHAPITRE 10..... 10-1

**DONNEES TECHNIQUES, COTES DE
ENCOMBREMENT, BRANCHEMENTS.....10-1**

CHAPITRE 11.....11-1

SCHEMAS ELECTRIQUES.....11-1

CHAPITRE 13.....13-1

DESSINS PIECES DE RECHANGE.....13-1



I N H A L T

KAPITEL 2.....2-1

IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE2-1

KAPITEL 66-1

**IINBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH DES
“OMEGA“ TISCHES..... 6-1**
EINLEITENDE SICHTSPRÜFUNG 6-1
SICHERHEIT 6-1
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS 6-1

GEBRAUCH DES TISCHES 6-1
WARNUNG..... 6-2

WARTUNG 6-2

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 6-2
NOTWENDIGE AUSKÜNFTE 6-2

STÖRUNGEN 6-3

BESTELLUNG DER ERSATZTEILE 6-3

AUSSERBETRIEBSETZUNG UND ABBAU . 6-3

KAPITEL 10..... 10-1

**TECHNISCHE DATEN, RAUMBEDARF,
ANSCHLÜSSE.10-1**

KAPITEL 11.....11-1

ELEKTRISCHES SCHALTPLAN.....11-1

KAPITEL 13.....13-1

**TEILSCHNITTZEICHNUNGEN DER
ERSATZTEILEN.....13-1**



Í N D I C E

CAPÍTULO 2.....2-1

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA.....2-1

CAPITOLO 77-1

**INSTRUCCIONES POR LA INSTALACIÓN Y
EL EMPLEO DE LA MESA OMEGA..... 7-1**
INSPECCIÓN PRELIMINAR..... 7-1
SEGURIDAD 7-1
CONEXIONES ELÉCTRICAS 7-1

EMPLEO DE LA MESA..... 7-1
ADVERTENCIAS 7-2

MANTENIMIENTO 7-2

NORMAS DE SEGURIDAD 7-2
LO QUE OS HACE FALTA SABER..... 7-2

AVERÍAS 7-3

PEDIDO DE REPUESTOS..... 7-3

ALMACENAJE O DEMOLICIÓN 7-3

CAPÍTULO 10..... 10-1

**DATOS TÉCNICOS, TAMAÑO,
CONEXIONES.....10-1**

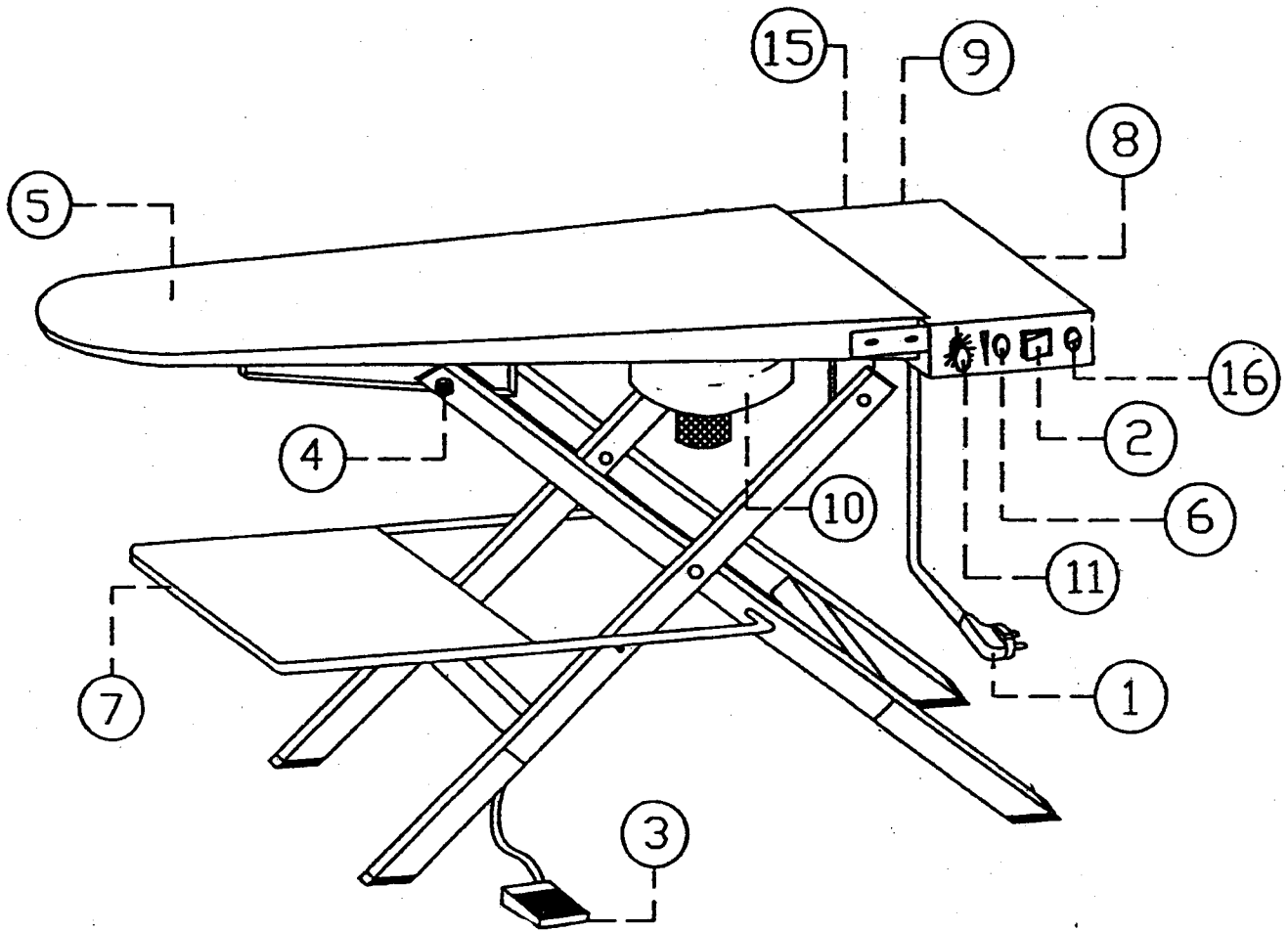
CAPÍTULO 11.....11-1

ESQUEMAS ELÉCTRICOS.....11-1

CAPÍTULO 13.....13-1

DIBUJOS DE LOS REPUESTOS.....13-1

Capitolo 2



N.					
1	Cavo e spina alimentazione	Cable - plug	Câble et fiche alimentation	Kabel und Stecker	Cable y espina alimentación
2	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
3	Pedale comando aspirazione	Vacuum pedal	Pédale pour aspiration	Absaugungspedal	Pedal mando aspiración
4	Manopola di fermo regolazione altezza	Fixing knob for height adjustment	Bouton pour regulation hauteur	Höhenbefestigungsdrehknopf	Empuñadura de bloqueo regulación altura
5	Piano stiro	Table buck	Plateau de repassage	Bügelfläche	Plato de planchado
6	Spia temperatura piano	Table buck pilot lamp	Témoin température	Tischtemperaturanzeige lampe	Espia temperatura plato
7	Porta indumenti	Catch tray	Porte vêtements	Auffangrahmen	Porta-prendas
8	Scatola porta cavo e pedali	Box for cable and pedal	Boîte porte câble et pédales	Kabel- und Pedalgehäuse	Caja lleva cable y pedales
9	Presse elettrica 16A x generatore	Electric socket 16A	Prise électrique 16A x générateur	Elektrische Steckdose 16A x Generator	Enchufe eléctricas 16A x generador
10	Aspiratore	Vacuum fan	Aspirateur	Absaugungsmotor	Aspirador
11	Manopola regolazione temperatura	Temperature regulating knob	Bouton réglage température	Temperaturverstellungs drehknopf	Empuñadura regulación temperatura
12					
13					
14					
15					
16	Porta fusibile 10A-250V.	10A fuse holder	Porte fusible 10A-250V.	Sicherungshalter 10A-250V.	Porta-fusible 10A-250V.
17					

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO DELLA TAVOLA OMEGA

PRIMA D'INSTALLARE O UTILIZZARE IL GENERATORE O IL TAVOLO DA STIRO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI SEGUITO DESCRITTE.

LA DITTA COSTRUTTRICE, DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO D'INCIDENTE O DANNI A PERSONE, COSE O ANIMALI DOVUTI A NEGLIGENZA OD ALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI DESCRITTE IN QUESTO OPUSCOLO O IN CONDIZIONI DIVERSE DA QUELLE INDICATE SULLA TARGA DATI TECNICI.

DECLINA ALTRESÌ OGNI RESPONSABILITÀ PER DANNI CAUSATI DA UN USO IMPROPRIO DEL PRODOTTO.

ISPEZIONE PRELIMINARE



Estrarre il tavolo da stiro dall'imballo e verificare l'integrità. Verificare inoltre che i dati di targa corrispondano a quelli desiderati.

Per qualsiasi anomalia, contattare immediatamente il fornitore, segnalando la natura dei difetti.

ATTENZIONE: in caso di dubbio sulla sicurezza della macchina, non utilizzarla.

SICUREZZA



La serie dei tavoli da stiro è conforme alle Direttive 98/37 CE, 73/23 CE, 89/336 CE.

Prima dell'installazione dei tavoli da stiro assicurarsi che la rete d'alimentazione sia dotata di massa a terra conforme alle norme.

Prima di qualsiasi intervento di controllo o manutenzione, TOGLIERE LA TENSIONE ALLE APPARECCHIATURE e staccare la spina dalla presa.

Poiché il tavolo da stiro ha l'alimentazione elettrica, evitare il contatto tra questi e l'acqua.

Riparare o far riparare il tavolo da stiro da personale non autorizzato dalla Ditta Costruttrice significa perdere la GARANZIA e operare con attrezzature insicure e potenzialmente pericolose.

COLLEGAMENTI ELETTRICI



Accertarsi che la tensione e frequenza di linea corrispondano a quelle segnate sulla targa dati tecnici della macchina.

Prima di effettuare i collegamenti assicurarsi che non vi sia tensione ai capi dei conduttori di linea.

La linea di corrente dovrà essere dotata di un interruttore automatico magnetotermico differenziale da 30 mA

Si fa obbligo, pena la decadenza della garanzia, di collegare la macchina ad una buona messa a terra secondo le normative vigenti.

USO DELLA TAVOLA

Procedere nel seguente modo:

- a) Aprire l'asse all'altezza desiderata (tre punti di scelta).
- b) Avvitare la manopola di fermo regolazione altezza n. 4
- c) Inserire la spina di alimentazione n. 1 nell'apposita presa.
- d) Accendere l'interruttore generale n. 2, posizionare la manopola n. 11 in corrispondenza del valore "7", si illuminerà la spia n. 6. La spia spenta indica che il piano n. 5 di stiratura ha raggiunto la temperatura desiderata (ruotando la manopola n. 11 in senso orario si ottiene un aumento di temperatura, mentre in senso opposto la temperatura del piano n. 5 diminuisce).
- e) Posizionare il pedale n. 3 nella posizione più idonea e premerlo per ottenere l'aspirazione sul piano di stiratura n. 5

N.B.: è presente nella parte posteriore del pannello comandi una presa elettrica di alimentazione n. 9, utilizzabile per collegare il generatore di vapore.

Terminato l'uso, togliere la spina di alimentazione elettrica n. 1, svitare la manopola di fermo regolazione altezza n. 4 e chiudere l'asse.

AVVERTENZE

- Assicurarsi che il voltaggio corrisponda ai dati tecnici di targa dell'apparecchio.
- Non lasciare su "0" la manopola n. 11, ma accertarsi che sia sulla posizione 7.
- Prima di iniziare la stiratura attendere che il piano sia caldo.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- In caso di riparazioni utilizzare ricambi originali.

N.B.: durante la stiratura non premere continuamente il pedale n. 3

MANUTENZIONE



Prima di ogni intervento, assicurarsi che la tensione sia staccata, che le parti calde della macchina siano raffreddate, al fine di non ustionarsi e che non ci siano possibilità di connessioni accidentali.

CONTROLLARE L'EFFICIENZA DEL RIVESTIMENTO PIANO DA STIRO: un rivestimento deteriorato non permette un buon passaggio di aspirazione creando problemi di condensa e di conseguenza mantenendo la superficie del piano sempre calda con aumento della temperatura e possibilità d'intervento del termostato sicurezza a riarmo manuale a 135°.

NORME DI SICUREZZA

La sicurezza degli elettrodomestici corrisponde alle norme in vigore per la tecnica ed alle disposizioni per la sicurezza degli apparecchi.

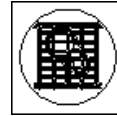
- Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata con tensione uguale a quella indicata sull'apparecchio.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo se sotto controllo.
- Mettendo in funzione gli elettrodomestici si generano alte temperature che al contatto provocano ustioni. Maneggiate quindi il ferro con attenzione avvertendo anche gli altri utenti circa i pericoli (pressione vapore, acqua calda, piastra rovente ecc.).
- L'apparecchio va disinserito nei seguenti casi:
 - a) Prima di lasciare il locale, anche se per breve tempo.
 - b) Prima d'ogni pulizia o manutenzione.
 - c) Dopo l'uso.
- Non togliere mai la spina tirando il cordone.
- Usare solo prolunghe in perfetto stato di conservazione ed idonee.
- Non mettere in funzione l'apparecchio quando:
 - a) I cavi sono danneggiati.
 - b) L'apparecchio sia caduto o presenti visibili danni. In questo caso portare l'apparecchio al rivenditore o ai centri d'assistenza.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Non lasciare penzolare il cordone.
- Tenere lontano dai bambini.

Non assumiamo responsabilità per errori od uso improprio dell'apparecchio.

QUELLO CHE VI OCCORRE SAPERE

Al primo riscaldamento può verificarsi una leggera formazione di fumo. Questo fenomeno è perfettamente regolare e scompare con l'uso successivo.

GUASTI

**Inconvenienti:****Cause:****Rimedi:**

1. Non funziona l'aspiratore.

1. Cause:

- a) Micro pedale difettoso.
- b) Motore bruciato.
- c) Termostato riarmo manuale in blocco per eccessiva temperatura piano da stiro.

1. Rimedi:

- a) Sostituire il micro o il pedale.
- b) Sostituire il motore.
- c) Controllare il termostato a riarmo e ripristinarlo oppure sostituirlo.

2. Il piano da stiro non scalda.

2. Cause:

- a) Resistenza bruciata.
- b) Cavo interrotto.
- c) Termostato controllo temperatura guasto.

2. Rimedi:

- a) Sostituire la resistenza bruciata.
- b) Ripristinare cavo e connessioni.
- c) Sostituire il termostato a 90°, se necessario ripristinare il termostato di sicurezza a riarmo manuale a 135°.

RICHIESTA DEI PEZZI DI RICAMBIO

I ricambi devono essere ordinati **esclusivamente tramite fax**, utilizzando l'apposito modulo "R1" allegato e fornendo tutti i dati in esso richiesti, al fine di poter garantire l'invio dei pezzi in tempi brevi.

In caso di **demolizione** agire nel seguente modo:

- a) Rimuovere tutta la componentistica, elettrica, idraulica e pneumatica, dai pannelli su cui è fissata.
- b) Raccogliere plastica, bachelite, ghisa, ferro, rame, ottone, acciaio, stoffe, gomma etc. negli appositi contenitori e smaltirli secondo le norme vigenti.

ACCANTONAMENTO O DEMOLIZIONE



In caso di **accantonamento** per lungo periodo, occorre scollegare le fonti di alimentazione elettriche.

Rimontare tutte le pannellature di chiusura della macchina e rivestirla con un telo per proteggerla dall'umidità e dalla polvere.

I DATI, LE DESCRIZIONI E LE ILLUSTRAZIONI CONTENUTI NEL PRESENTE OPUSCOLO NON SONO IN ALCUN MODO IMPEGNATIVI. LA FABBRICA SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE, IN QUALSIASI MOMENTO, TUTTI I CAMBIAMENTI CHE RITERRÀ OPPORTUNI, SENZA L'OBBLIGO DI AGGIORNARE IL PRESENTE OPUSCOLO.

Sperando che queste pagine possano esserVi utili come ci siamo ripromessi, non ci rimane che augurarVi BUON LAVORO!

L'UFFICIO TECNICO

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION IT AND THE USE OF THE TABLE OMEGA

BEFORE INSTALLING OR USING THE GENERATOR OR THE FINISHING BOARD, READ CAREFULLY THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.

THE FIRM BUILDER, DECLINES EVERY RESPONSIBILITY IN CASE OF ACCIDENT OR DAMAGES AT PERSONS, THINGS OR ANIMALS OWED TO NEGLIGENCE OR TO THE MISSED OBSERVANCE OF THE INSTRUCTIONS DESCRIBED IN THIS BROCHURE OR UNDER CONDITIONS DIFFERENT BY THOSE ONES SHOWED IN PLATE.

THE FIRM, ALSO DECLINES EVERY RESPONSIBILITY FOR DAMAGES CAUSED BY AN IMPROPER USE OF THE PRODUCT.

PRELIMINARY CONTROLS



Remove the finishing table from the packing and verify the integrity. Besides, ensure that the plate data correspond to the requested ones.

For any anomaly, immediately contact the supplier pointing out the nature of the defects.

ATTENTION: do not use the machine in case of doubt on the safety.

SAFETY



The finishing tables set is conforming at the Directives 98/37 CE, 73/23 CE, 89/336 CE.

Before the installation of the finishing tables be sure that the feeding net has a good earth as per the rules in force.

Before any control or maintenance, REMOVE THE TENSION TO THE EQUIPMENTS and get out the plug from the socket.

As the finishing table has the power supply avoid the contact with the water.

Repairing or making repair the finishing table by personnel not authorized by the Firm Builder means lose the GUARANTEE and operate with equipments insecure and potentially dangerous.

ELECTRICAL CONNECTIONS



Ensure that the mains voltage and phase correspond with the data given on the machine specification plate.

Before effecting the connections be sure that there no tension at the heads of the line conductors.

The electrical supply line must be fitted with an automatic differential heat safety cutout switch 30 Ma.

The machine as per the rules in force must be connected to a good earth, or the guarantee will not be honoured.

USE OF THE TABLE

Proceed as following:

- a) Open the table to the wanted height (three positions available).
- b) Screw the height adjusting knob n. 4
- c) Insert the feeding plug n. 1 in the special socket.
- d) Switch on the main switch n. 2, set knob n. 11 to position "7", the lamp n. 6 will light. When the lamp is off, this means that buck table n. 5 has reached the wanted temperature (by turning knob clockwise, temperature will raise, while if turned anti-clockwise, buck plate temperature will low).
- e) Set pedal n. 3 in the most suitable position, and press it to obtain vacuum action on buck plate n. 5.

N.B.: on the rear part of the control panel, there is an electric socket n. 9, to be used to connect the steam generator.

When you have finished to use the table, take the electric plug off, unscrew the height adjustment knob n. 4 and close the table.

NOTES

- Be sure that voltage corresponds to the unit data plate.
- Don't leave on position "0" the knob n. 11, but be sure that this is on position 7.
- Before starting finishing garments, wait until table buck is warm.
- Don't leave the unit unattended, when in operation.
- For repairing, use original spare parts.

N.B.: during operation, pedal n. 3 has not to be continuously pressed

MAINTENANCE



Before every intervention, be sure that the tension is disconnected, the hot parts of the machine are cold in order to avoid burns and that there are not possibilities of accidental connections.

CHECK THE EFFICIENCY OF THE TABLE PADDING: a damaged padding will not produce a strong vacuum which causes condensations problems and consequently keeps the buck plate always warm, with a temperature increase and with the possible operation of the manual safety thermostat at 135°.

SAFETY REGULATIONS

The safety of the products corresponds to the technical rules in force and to the safety equipmentsa directions.

- Connect the equipment only to alternate current supply which has to be the same as shown on the unit plate.
- Put the unit in operation only beyond control of same.
- The use of domestic appliances reaches high temperatures which may cause burns. Therefore please use the iron carefully also informing the other people who can use the equipment of any possible risks (steam pressure, hot water, high temperature on the table plate and so on).
- The unit has to be switched off in following cases:
 - a) Before leaving the room, even if for short time.
 - b) Before any cleaning or maintenance operation.
 - c) After having used the table.
- Never take away the plug by pulling the electric cord.
- Use only suitable extensions leads.
- Don't put into operation the unit when:
 - a) The cables are damaged.
 - b) If unit has fallen or shows apparent damages. In this instance bring the unit to the re-sealers or to the agreed maintenance centres.
- Do not immerse the unit in the water.
- Do not leave the cord pending.
- Keep far from children.

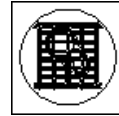
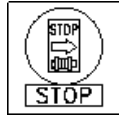
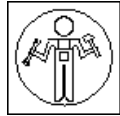
We don't take any responsibility for mistakes or incorrect use of the unit.

WHAT YOU NEEDS TO KNOW

At the first heating a light formation of smoke can verify.

This is perfectly regular and disappears with the following use.

BREAKDOWNS



Problem:	Causes:	Action:
1. The suction fan does not operate.	1. Causes: a) Pedal micro-switch defective. b) Burnt motor. c) Thermostate out of order for too high buck plate temperature.	1. Actions: a) Replace the micro-switch or the pedal. b) Replace the motor. c) Check and repair the thermostate and if necessary replace it.
2. Buck plate does not warm.	2. Causes: a) Burnt element. b) Brocken electric cable. c) Defective temperature thermostate.	2. Actions: a) Replace the element. b) Replace the cable and its connections. c) Replace the 90° thermostate, and if necessari, re-set the safety 135° manual thermoste .

ORDERING SPARE PARTS

The spare parts must be ordered **only by fax** using the enclosed modulate "R1" complete with all the data required in order to ensure the rapid despatch of spare parts.

- b) Collect into proper container the following parts: plastic, bakelite, cast iron, iron, copper, brass, steel, fabrics, rubber etc. and take them away according to the rules in force.

STORAGE OR DEMOLITION



In case of a long period **storage**, it is necessary to disconnect the electric feeding sources. Carefully refit all the panels of the machine and cover it with a cloth to shelter from the humidity and dust.

In case of **demolition** of the machine, proceed as follows:

- a) Remove all the electric components from the panels where they are fixed.

THE SPECIFICATIONS, THE DESCRIPTIONS AND THE ILLUSTRATIONS CONTAINED IN THIS BOOKLET ARE NOT IN ANY WAY BINDING. DUE TO CONTINUOUS RESEARCH AND DEVELOPMENT TO IMPROVE OUR PRODUCTS, THE MANUFACTURER MAY ALTER SPECIFICATIONS WITHOUT PREVIOUS NOTICE.

We trust that these few pages will be of use to you and wish you 'Buon lavoro!' as we say in Italy — May your work go well!

Technical Office

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'USAGE DE LA TABLE OMEGA

LIRE AVEC ATTENTION LES INSTRUCTIONS AVANT L'INSTALLATION OU L'UTILISATION DES MACHINES.

LA MAISON PRODUCTRICE, DECLINE CHAQUE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ACCIDENT OU DOMMAGES À GENS, CHOSES OU ANIMAUX DÛS À LA NÉGLIGENCE OU À LA MANQUÉE OBSERVANCE DES INSTRUCTIONS DÉCRITE DANS CETTE BROCHURE OU DANS CONDITIONS DIFFÉRENTES DE CELLES INDIQUÉS SUR LA PLAQUE DATES TECHNIQUE.

ELLE DECLINE AUSSI CHAQUE RESPONSABILITÉ POUR DOMMAGES CAUSÉS PAR UN USAGE IMPROPRE DU PRODUIT.

CONTROLE PRELIMINAIRE



Enlever la machine du carton et vérifier sa intégralité. Vérifier aussi que tout correspond aux données prévues.

En cas d'anomalie, veuillez vous mettre en contact avec le fournisseur.

ATTENTION: en cas de doute, ne pas utiliser la machine.

SECURITE'



Les générateurs et les tables à repasser sont conformes aux Normes 98/37 CE, 73/23 CE, 89/336 CE.

Avant l'installation des tables à repasser s'assurer que le réseau d'alimentation soit doté de masse à la terre conforme aux normes.

Avant toute contrôle, ÔTER LA TENSION AUX APPAREILLAGES et débrancher de la prise.

Eviter le contact entre la machine et l'eau.

Réparer ou faire réparer la table à repasser par personnel non-autorisé de la Maison Constructrice signifie perdre la GARANTIE et opérer avec des équipements dépourvus d'assurance et potentiellement dangereuses.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES



S'assurer que la tension et la fréquence de ligne correspondent à celles indiquées sur la plaquette données techniques de la machine.

Avant d'effectuer la connexion électrique s'assurer qu'il n'y a pas tension aux extrémités des conducteurs de ligne.

La ligne de courant devra être équipée avec un interrupteur automatique magnétothermique différentiel de 30 mA.

Il est obligatoire, sous peine de déchéance de la garantie, de brancher la machine à une bonne mise à la terre selon les normes en vigueur.

USAGE DE LA TABLE

Procéder de la manière suivante:

- Ouvrir la table selon l'hauteur prévue (trois possibilités).
- Visser la poignée régulation hauteur n. 4
- Brancher la fiche électrique n. 1.
- Ouvrir l'interrupteur générale n. 2, positionner la poignée n. 11 en correspondance de la valeur "7", le voyant n. 6 s'illuminera. Le voyant éteint indique que le plan de repassage n. 5 a atteint la température prévue (en tournant la poignée n. 11 en sens horaire on obtient une augmentation de température, tandis que en sens opposé la température diminue).
- Positionner la pédale n. 3 dans la position la plus indiquée et la presser pour obtenir l'aspiration sur le plan de repassage n. 5

N.B.: il est présent dans la partie postérieure des panneau de contrôle une prise électrique d'alimentation n. 9, utilisable pour brancher le générateur de vapeur.

Après l'usage, ôter la fiche d'alimentation électrique n. 1, dévisser la poignée de réglage hauteur n. 4 et fermer l'axe.

ATTENTION

- S'assurer que le voltage corresponde aux données techniques de l'appareil.
- Ne pas laisser sur "0" la poignée n. 11, mais s'assurer qu'elle soit sur la position 7.
- Avant le repassage, la table doit être chaude.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant le travail.
- Utiliser uniquement les pièces détachées originaux.

N.B.: ne pas presser la pédale n. 3 continuellement pendant le travail.

ENTRETIEN



Avant chaque intervention, s'assurer que la tension soit débranchée, que les parties chaudes de la machine soient refroidies, afin de ne se pas brûler et éviter la possibilité de connexions accidentelles.

CONTROLLER LA QUALITE DU PRONTOTOP DU PLATEAU: un revêtement détérioré ne permet pas un passage de l'aspiration convenable, cause des problèmes de condensation et en tenant le plateau toujours rechauffé, la température du plateau augmente comme la possibilité d'intervention du thermostat de sécurité manuel 135°.

NORMES DE SÛRETÉ

La sûreté des électroménagers correspond aux normes en vigueur pour la technique et aux dispositions pour la sûreté des appareils.

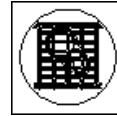
- Brancher l'appareil seulement à courant alterné avec tension comme indiquée sur l'appareil.
- Mettre en fonction l'appareil seulement si sous contrôle.
- Faisant fonctionner les appareils se forment hautes températures qui peuvent provoquer brûlures. Utilisez donc le fer avec attention en avertissant aussi les autres utilisateurs à propos des dangers (pression vapeur, eau chaude, plaque ardente etc.).
- Débrancher l'appareil dans les cas suivants:
 - a) Avant de laisser la place, même si pour bref temps.
 - b) Avant chaque nettoyage ou entretien.
 - c) Après l'usage.
- Ne pas ôter jamais la fiche en tirant le cordon.
- Utiliser seulement rallonges approprié et parfaitement conservées.
- Pas mettre en marche l'appareil quand:
 - a) Les câbles sont endommagés.
 - b) L'appareil soit tombé ou présents dommages visibles. Dans ce cas porter l'appareil au détaillant ou aux centres d'assistance.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Tenir loin des enfants.

Nous n'assumons pas responsabilité pour fautes ou emploi impropre de l'appareil.

CE QUI FAUT SAVOIR

Au premier chauffage on peut se vérifier une légère formation de fumée. Ceci est parfaitement régulier et il disparaît avec l'usage suivant.

PANNES



Inconvénients:	Causes:	Remèdes:
1. L'aspirateur ne fonctionne pas.	1. Causes: a) Micro pédale défectueuse. b) Moteur brûlé. c) Thermostat re-équipement bloqué pour excessive température du plateau.	1. Remèdes: a) Remplacer le micro ou la pédale. b) Remplacer le moteur. c) Contrôler le thermostat et le re-équiper ou le remplacer.
2. Le plateau ne se réchauffe pas.	2. Causes: a) Résistance brûlée. b) Câble défectueux. c) Thermostat contrôle température défectueux.	2. Remèdes i: a) Remplacer la résistance. b) Contrôler le câble et ses branchements. c) Remplacer le thermostat 90° et si nécessaire re-équiper le thermostat de sécurité 135°.

COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Les pièces de rechange doivent être commandées **exclusivement par télécopie**, avec le formulaire "R1" annexe. Il faut communiquer les données y requises, afin de garantir l'envoi des pièces dans un temps bref.

- Enlever tous les composants électriques, pneumatiques, hydrauliques des panneaux où ils sont fixés.
- Ramasser plastique, bakélite, fonte, fer, cuivre, laiton, acier, étoffes, caoutchouc dans les récipients appropriés et les traiter selon les normes en vigueur.

STOCKAGE OU DEMOLITION



Dans le cas de **stockage** pour une période prolongée, il faut débrancher les sources d'alimentation hydrauliques, électriques, pneumatiques.

Remonter tous les panneaux de fermeture de la machine et l'envelopper dans une toile pour la protéger de l'humidité et de la poudre.

Dans le cas de **démolition**, agir de la manière suivante:

LES DONNEES, LES DESCRIPTIONS ET LES ILLUSTRATIONS CONTENUES DANS LE PRESENT MANUEL NE SONT D'AUCUNE MANIERE ENGAGEANTES.

LE PRODUCTEUR SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER, A CHAQUE MOMENT, TOUS LES CHANGES QU'IL CONSIDERERA OPPORTUNES, SANS OBLIGATION DE METTRE A JOUR CE MANUEL.

Nous espérons que ces pages peuvent Vous être utiles comme nous nous sommes proposés, et enfin nous Vous souhaitons un BON TRAVAIL!

LE BUREAU TECHNIQUE

IINBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH DES "OMEGA" TISCHES

VOR INBETRIEBNAHME ODER GEBRAUCH DES DAMPFERZEUGERS ODER DES BÜGELTISCHES BITTE FOLGENDE HINWEISE AUFMERKSAM LESEN. DIE BAUFIRMA ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR UNFÄLLE ODER SCHADEN AN PERSONEN, GEGENSTÄNDEN ODER TIEREN, DIE VON NÄCHTLÄSSIGKEIT ODER VON UNBEACHTUNG DER IN DIESEM BUCH BESCHRIEBENEN BEDIENUNGSANLEITUNG ODER BEI UMSTÄNDEN, DIE ANDERS ALS DIEJENIGEN, DIE AUF DEM SCHILD DER TECHNISCHEN DATEN HINGEGEBEN SIND, VERURSACHT WERDEN. DIE HAFTUNG WIRD AUCH ABGELEHNT FÜR SCHADEN, DIE VON UNGEEIGNETEM GEBRAUCH DES PRODUKTES VERURSACHT WERDEN.

EINLEITENDE SICHTSPRÜFUNG



Die Verpackung entfernen und sicherstellen, dass der Bügeltisch während des Transports nicht beschädigt wurde. Sich vergewissern, daß die Schilddaten mit den gewünschten Daten übereinstimmen. Jede eventuelle Störung und dessen Beschreibung muß sofort bei der Hersteller angemeldet werden.

ACHTUNG: wenn die Sicherheit der Maschine bezweifelt wird, dann die Maschine nicht in Betrieb setzen.

SICHERHEIT



Die Bügeltischmodellreihe entspricht den Vorschriften 98/37 EG, 73/23 EG, 89/336 EG. Vor Inbetriebnahme der Bügeltische sich vergewissern, daß die Speisungsnetzwerk mit einer den bestehenden Vorschriften entsprechenden Erdung vorgesehen ist.

Alle Kontrolle und Wartungsarbeiten müssen bei vollkommen ABGESCHALTETER MASCHINE und abgeschaltetem Stecker aus der Steckdose durchgeführt werden.

Da der Tisch elektrisch gespeist wird, muß er nicht in Berührung mit Wasser kommen.

Reparatureinsätze, die von Personal ohne Genehmigung der Herstellerfirma durchgeführt werden, bringen zur Aufhebung der GARANTIE und zur Verwendung von unsicherer und potentiell gefährlicher Ausrüstung.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



Sich vergewissern, daß Linienspannung und Linienfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.

Bevor die Verbindungen durchgeführt werden, sich vergewissern, daß es keine Spannung am Hauptleitenden gibt.

Die Stromlinie ist mit einem automatischen, magnetothermischen Differenzialschalter zu versehen, zu 30 mA.

Es ist Pflicht, die Maschine, entsprechend den bestehenden Vorschriften zu erden, im gegenteiligen Fall wird die Garantie aufgehoben.

GEBRAUCH DES TISCHES

Wie nachstehend fortgehen:

- Den Tisch öffnen und zur gewünschten Höhe stellen (3 Höhenmöglichkeiten).
- Den Drehknopf n.4 der Höhenbefestigung anschrauben.
- Der Stecker n.1 in die dazu gemeinte Steckdose hineinstecken.
- Der Hauptschalter n.2 einschalten, der Drehknopf n.11 in Korrespondenz mit den Wert "7" positionieren, und somit wird die Anzeigelampe n.6 beleuchtet. Bei Ausschaltung der Anzeigelampe hat die Bügelfläche n.5 die gewünschte Temperatur erreicht (für weitere Temperaturerhöhung muß man den Drehknopf n.11 nach Uhrzeigersinn drehen, während beim Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Temperatur der Bügelfläche n.5 vermindert).
- Das Pedal n.3 am besten positionieren und darauf drücken, um die Absaugung auf der Bügelfläche n.5 zu erhalten.

Z.B.: an hinterer Seite der Schalttafel liegt eine elektrische Speisungssteckdose n.9, die für den Anschluß eines Dampfgenerators verwendbar ist.

Am Ende der Arbeit den elektrischen Speisungsstecker n.1 herausziehen, den Drehknopf n. 4 der Höhenbefestigung abschrauben und den Tisch schließen.

WARNUNG

- Sich vergewissern, daß die Linienspannung mit der auf dem Prüfungsschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Den Drehknopf nicht auf Pos. „0“ lassen, sondern sich vergewissern, daß er auf Pos. 7 gerichtet ist.
- Die Bügelarbeit beginnen, erst wenn der Tisch warm geworden ist. Während des Gebrauchs das Gerät nicht unbeachtet lassen.
- Für Reparatureinsätze nur Original-Ersatzteile verwenden.

Z.B.: während der Bügelarbeit nicht andauernd auf dem Pedal n. 3 treten.

WARTUNG



Alle Wartungsarbeiten müssen bei vollkommen abgeschalteter Maschine durchgeführt werden. Noch heiße Teile der Maschine abkühlen lassen um Verbrennungen und die Möglichkeit von zufälligen Anschlüssen vorzubeugen.

DIE LEISTUNGSFÄHIGKEIT DES BÜGELFLÄCHEBEZUGES KONTROLLIEREN : ein verbrauchter Bezug verhindert einen guten Absaugungsdurchgang und verursacht Kondensatprobleme und wegen ständiger höher Temperatur auf dem Tisch erhöht die Temperatur bis möglichem Einsatz des Sicherheitsthermostates mit manueller Rückstellung bei 135°C.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

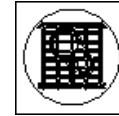
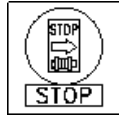
Die Sicherheit der Elektro-Haushaltsgeräte entspricht den bestehenden technischen Vorschriften und den Richtlinien für die Gerätesicherheit.

- Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen, die dieselbe Spannung wie auf der Maschine hingegeben, aufweist.
 - Das Gerät nur unter Kontrolle in Betrieb setzen.
 - Elektro-Haushaltsgeräte in Funktion herstellen hohe Temperaturen, die bei Berührung Verbrennungen verursachen können. Dann den Bügeleisen vorsichtig benutzen, und auch andere Bediener über das Gefahr (Dampfdruck, warmes Wasser, heiße Platte usw.) warnen.
 - Das Gerät in folgenden Fällen ausschalten :
 - a) wenn die Maschine unbeachtet gelassen wird, auch für kurze Zeit.
 - b) Vor jeder Reinigung und Wartung.
 - c) Nach Gebrauch.
 - Niemals den Stecker aus der Steckdose durch Kabelziehen herausnehmen. Nur geeignete Verlängerungsschnure verwenden, die in perfekten Erhaltungszustand sind.
 - Das Gerät nicht in Betrieb setzen bei folgenden Fällen :
 - a) Bei fehlerhaften Kabeln.
 - b) Wenn das Gerät gefallen ist oder sichtbare Schaden aufweist. In diesen Fällen sich bei dem Wiederverkäufer oder bei Kundendienstzentren anmelden.
 - Das Gerät nicht ins Wasser tauchen.
 - Das Kabel nicht hängen lassen.
 - Das Gerät von Kindern abhalten
- Keine Haftung wird vom Hersteller übernommen für Irrtümer oder ungeeigneten Gebrauch des Gerätes.

NOTWENDIGE AUSKÜNFTE

Ein leichtes Rauch kann sich bei der ersten Erwärmung ereignen. Diese Erscheinung ist normal und verschwindet mit folgendem Gebrauch.

STÖRUNGEN



Störungen:	Ursachen:	Abhilfe:
<p>1. Die Absaugung funktioniert nicht.</p>	<p>1. Ursachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Pedalmikroschalter defekt. b) Motor durchgebrannt. c) Einsatz des Sicherheitsthermostates mit manueller Rückstellung wegen Überhitzung der Bügelfläche. 	<p>1. Abhilfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Den Mikroschalter oder das Pedal ersetzen. b) Den Motor ersetzen. c) Den Thermostat prüfen und rückstellen oder eventuell ersetzen.
<p>2. Die Bügelfläche erwärmt sich nicht.</p>	<p>2. Ursachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Heizwiderstand durchgebrannt. b) Kabel unterbrochen. c) Fehlerhafter Arbeitsthermostat. 	<p>2. Abhilfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Heizwiderstand ersetzen. b) Kabel und Anschlüsse wieder in Ordnung bringen. c) Den 90° Arbeitsthermostat ersetzen, und eventuell auch den 135° Sicherheitsthermostat mit manueller Rückstellung rückstellen.

BESTELLUNG DER ERSATZTEILE

Ersatzteile sind **ausschließlich per Fax** zu bestellen, wofür entsprechendes Formular "R1" zu benutzen ist. Alle Angaben hingeben, die verlangt sind, so daß eine rasche Erledigung Ihrer Bestellung möglich ist.

- a) Alle elektrischen, pneumatischen, und hydraulischen Komponenten von den Paneelen, auf denen sie montiert sind, abmontieren.
- b) In den entsprechenden Behältern Plastik, Bakelit, Gußeisen, Eisen, Kupfer, Messing, Stahl, Gewebe, Gummi u.s.w. sammeln und sie nach den bestehenden Richtlinien entsorgen.

AUSSERBETRIEBSETZUNG UND ABBAU



Im Fall einer **Außerbetriebsetzung** für eine lange Periode, müssen die elektrischen Versorgungsquellen ausgeschlossen werden.

Alle Abdeckplatten zum Schließen der Maschine wieder montieren und die Maschine mit einer Decke zudecken, um sie vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen.

Im Fall von **Abbau** wie folgt handeln:

DIE DATEN, BESCHREIBUNGEN UND ABBILDUNGEN, DIE IN DIESEM HANDBUCH AUFSCHEINEN, SIND IN KEINER WEISE BINDEND. DIE FABRIK HÄLT SICH VOR, JEDERZEIT ALLE ALS NÖTIG EMPFUNDENEN ÄNDERUNGEN VORNEHMEN ZU KÖNNEN, OHNE DASS SIE VERPFLICHTET IST, DAS VORLIEGENDE HANDBUCH AUF DEN LETZTEN STAND ZU BRINGEN.

Wir hoffen, daß Ihnen diese Seiten von Nutzen sein werden, so wie wir es uns versprechen und so bleibt nur noch IHNEN GUTE ARBEIT ZU WÜNSCHEN!

DAS TECHNISCHE BÜRO

INSTRUCCIONES POR LA INSTALACIÓN Y EL EMPLEO DE LA MESA OMEGA

ANTES DE INSTALAR O UTILIZAR EL GENERADOR O LA MESA A PLANCHAR, LEER CON CUIDADO LAS INSTRUCCIONES EN SEGUIDA DESCRITAS.

LA EMPRESA CONSTRUCTORA, DECLINA CADA RESPONSABILIDAD EN CASO DE ACCIDENTE O DAÑOS A PERSONAS, COSAS O ANIMALES DEBIDOS A NEGLIGENCIA O A LA FALLIDA OBSERVANCIA DE LAS INSTRUCCIONES DESCRITA EN ESTE FOLLETO O EN CONDICIONES DIFERENTES DE LAS INDICADAS SOBRE LA PLACA DATOS TÉCNICOS.

ADEMÁS DECLINA CADA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS CAUSADOS POR UN EMPLEO IMPROPIO DEL PRODUCTO.

INSPECCIÓN PRELIMINAR



Extraer la mesa a planchar del embalaje y comprobar la integridad. Comprobar que los datos de placa de matrícula correspondan a aquéllos deseados.

Por cualquiera anomalía, contactar enseguida al proveedor, señalando la naturaleza de los defectos..

ATENCIÓN: en caso de duda sobre la seguridad de la máquina, no la utilizar.

SEGURIDAD



La serie de las mesas a planchar está conforme a las Normas 98/37 CE, 73/23 CE, 89/336 CE.

Antes de la instalación de las mesas a planchar cerciorarse que la red de alimentación sea dotada con masa a tierra conforme a las normas.

Antes de cualquier intervención de control o manutención, SACAR LA TENSIÓN A LAS INSTRUMENTACIONES y desenchufar de la toma.

Ya que la mesa a planchar tiene la alimentación eléctrica, evitar el contacto entre este y el agua.

Reparar o hacer reparar la mesa a planchar de personal no autorizado de la Empresa Constructora significa perder la GARANTÍA y obrar con aparejos inseguros y potencialmente peligrosas.

CONEXIONES ELÉCTRICAS



Asegurarse de que la tensión y la frecuencia de línea correspondan a aquellas señaladas en la placa de los datos técnicos de la máquina

Antes de efectuar las conexiones cerciorarse que no hay tensión a las extremidades de los conductores de línea.

La línea de corriente deberá ser equipada con un interruptor automático magnetotérmico diferencial de 30 mA.

Es obligación, bajo pena de decadencia de la garantía, conectar la máquina a una buena puesta a tierra según las normas vigentes.

EMPLEO DE LA MESA

Proceder de la siguiente manera:

- a) Abrir el eje a la altura deseada (tres puntos de selección).
- b) Envolver la empuñadura de regulación altura n. 4
- c) Conectar la espina de alimentación n. 1 en la adecuada toma.
- d) Encender el interruptor general n. 2, posicionar la empuñadura n. 11 en correspondencia del valor "7", la luz n. 6 se iluminará. La luz apagada indica que el plan de planchado n. 5 ha alcanzado la temperatura deseada (girando la empuñadura n. 11 en sentido horario se consigue un aumento de temperatura, mientras en sentido opuesto la temperatura disminuye).

- e) Posicionar el pedal n. 3 en la posición más idónea y presionarlo para conseguir la aspiración sobre el plan de planchado n. 5

N.B.: en la parte posterior del panel de control está presente una toma eléctrica de alimentación n. 9, utilizable para conectar el generador de vapor.

Acabado el empleo, sacar la espina de alimentación eléctrica n. 1, aflojar la empuñadura de regulación altura n. 4 y cerrar el eje.

ADVERTENCIAS

- Cerciorarse que el voltaje corresponda a los datos técnicos de placa del aparato.
- No dejar sobre "0" la empuñadura n. 11, mas cerciorarse que esté sobre la posición 7.
- Antes de iniciar el planchado esperar que el plan esté caliente.
- No dejar el aparato abandonado durante el empleo.
- En caso de reparaciones utilizar repuestos originales.

N.B.: durante el planchado no presionar continuamente el pedal n. 3

MANTENIMIENTO



Antes de cada intervención, cerciorarse que la tensión sea despegada, que las partes calientes de la máquina sean enfriadas, para no quemarse y que no hay posibilidad de conexiones accidentales.

CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL REVESTIMIENTO PLAN DE PLANCHADO: un revestimiento deteriorado no permite un buen paso de aspiración creando problemas de agua de condensación y por consiguiente manteniendo la superficie del plan siempre caliente con aumento de la temperatura y posibilidad de intervención del termostato seguridad a rearme manual a 135°

NORMAS DE SEGURIDAD

La seguridad de los electrodomésticos corresponde a las normas en vigor para la técnica y a las disposiciones por la seguridad de los aparatos.

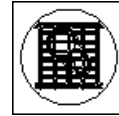
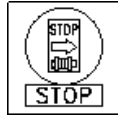
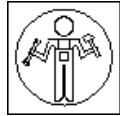
- Conectar el aparato solo a corriente alternada con tensión igual a aquella indicada sobre el aparato.
- Poner en función el aparato solo si bajo control.
- Poniendo en función los electrodomésticos se producen altas temperaturas que al contacto provocan quemaduras. Manejáis por lo tanto la plancha con atención advirtiendo también los otros usuarios acerca de los peligros (presión vapor, agua caliente, suela candente etcétera).
- El aparato debe ser desconectado en los siguientes casos:
 - a) Antes de dejar el local, aunque por breve tiempo.
 - b) Antes de cada limpieza o mantenimiento.
 - c) Después del empleo.
- No saquer la espina tirando el cordón.
- Usar alargadores en perfecto estado de conservación e idóneas.
- No poner en función el aparato cuando:
 - a) Los cables son perjudicados.
 - b) El aparato haya caído o presentas visibles daños. En este caso llevar el aparato al distribuidor o a los centros de asistencia.
- No sumergir el aparato en agua.
- No dejar colgar el cordón.
- Tener lejos de los niños.

No asumimos responsabilidad por errores u empleo impropio del aparato.

LO QUE OS HACE FALTA SABER

A la primera calefacción puede comprobarse una ligera formación de humo. Este fenómeno es perfectamente regular y desaparece con el empleo siguiente.

AVERÍAS



Inconvenientes:	Causas:	Soluciones:
<p>1. El aspirador no funciona.</p>	<p>1. Causas:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Micro pedal defectuoso. b) Motor quemado. c) Termostato rearme manual en bloque por excesiva temperatura plan de planchado. 	<p>1. Soluciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Sustituir el micro o el pedal. b) Sustituir el motor. c) Controlar el termostato a rearme y restablecerlo o bien sustituirlo.
<p>2. El plato de planchado no calienta.</p>	<p>2. Causas:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Resistencia quemada. b) Cable interrumpido. c) Termostato control de temperatura dañado. 	<p>2. Soluciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Sustituir la resistencia quemada. b) Restablecer cable y conexiones. c) Sustituir el termostato a 90°, si necesario restablecer el termostato de seguridad a rearme manual a 135°.

PEDIDO DE REPUESTOS

Los repuestos deben ser pedidos **exclusivamente a través de fax**, utilizando el módulo "R1" correspondiente adjunto y proveyendo todos los datos requeridos en él, con la finalidad de poder garantizar el envío de las piezas en tiempos breves.

- a) Remover todos los componentes eléctricos, neumáticos, hidráulicos de los paneles en los cuales están fijados.
- b) Recoger el plástico, la baquelita, el hierro fundido, de hierro, cobre, latón, acero, telas, goma, etc. en los recipientes correspondientes y eliminarlos según las normas vigentes.

ALMACENAJE O DEMOLICIÓN



En caso de **almacenaje** por un largo período, es necesario desconectar las fuentes de alimentación hidráulicas, eléctricas y neumáticas.

Volver a montar todos los paneles de cierre de la máquina y cubrirla con una tela para protegerla de la humedad y del polvo.

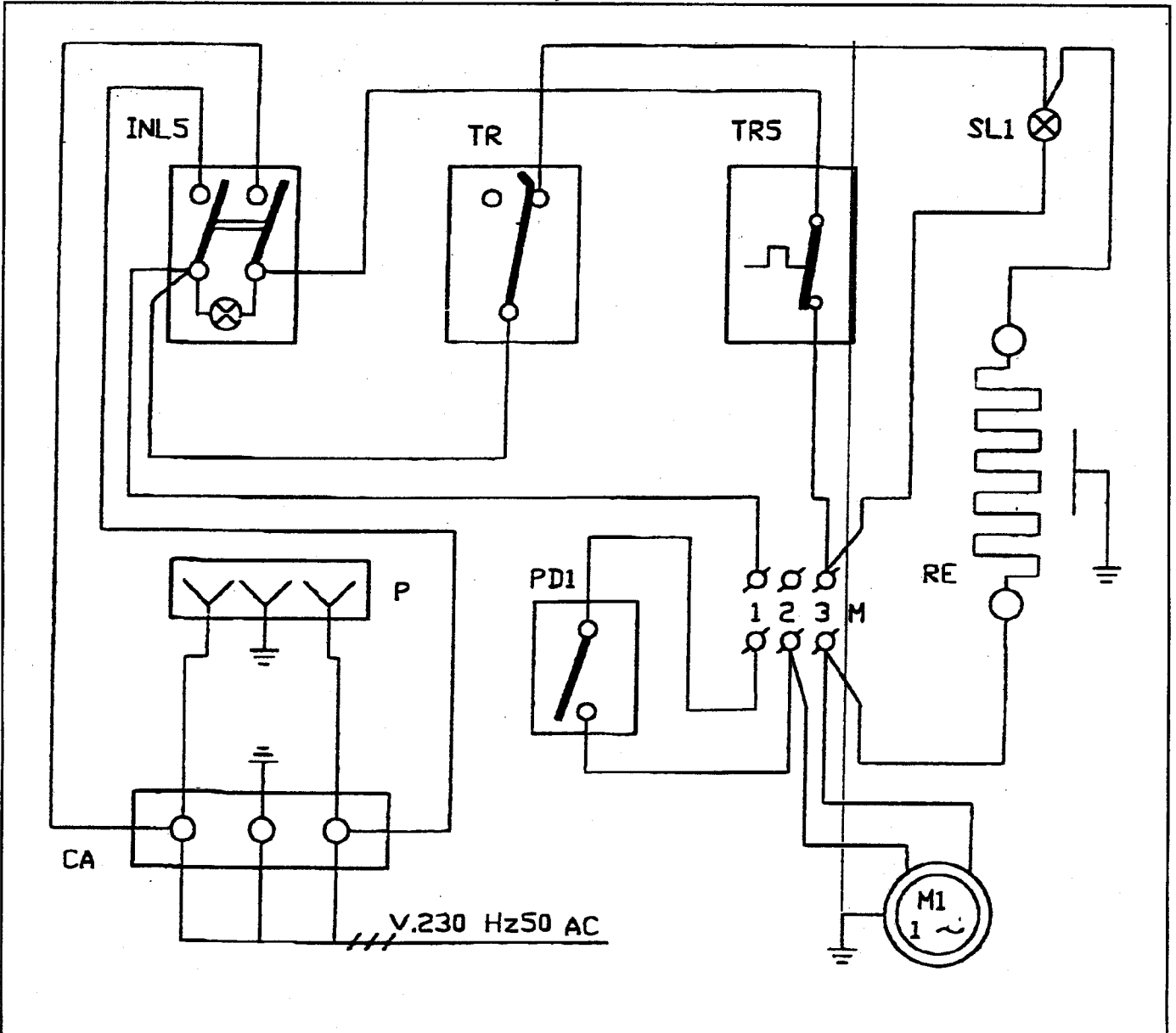
En caso de **demolición** actuar de la siguiente manera:

LOS DATOS, LAS DESCRIPCIONES Y LAS ILUSTRACIONES CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL, NO SON DE NINGUNA MANERA CONDICIONANTES, LA FÁBRICA SE RESERVA EL DERECHO DE BRINDAR, EN CUALQUIER MOMENTO, ACTUALIZACIONES AL PRESENTE MANUAL.

Esperando que éstas páginas puedan serles útiles, como nos hemos prometido, no nos queda que desearles BUEN TRABAJO!

LA OFICINA TÉCNICA

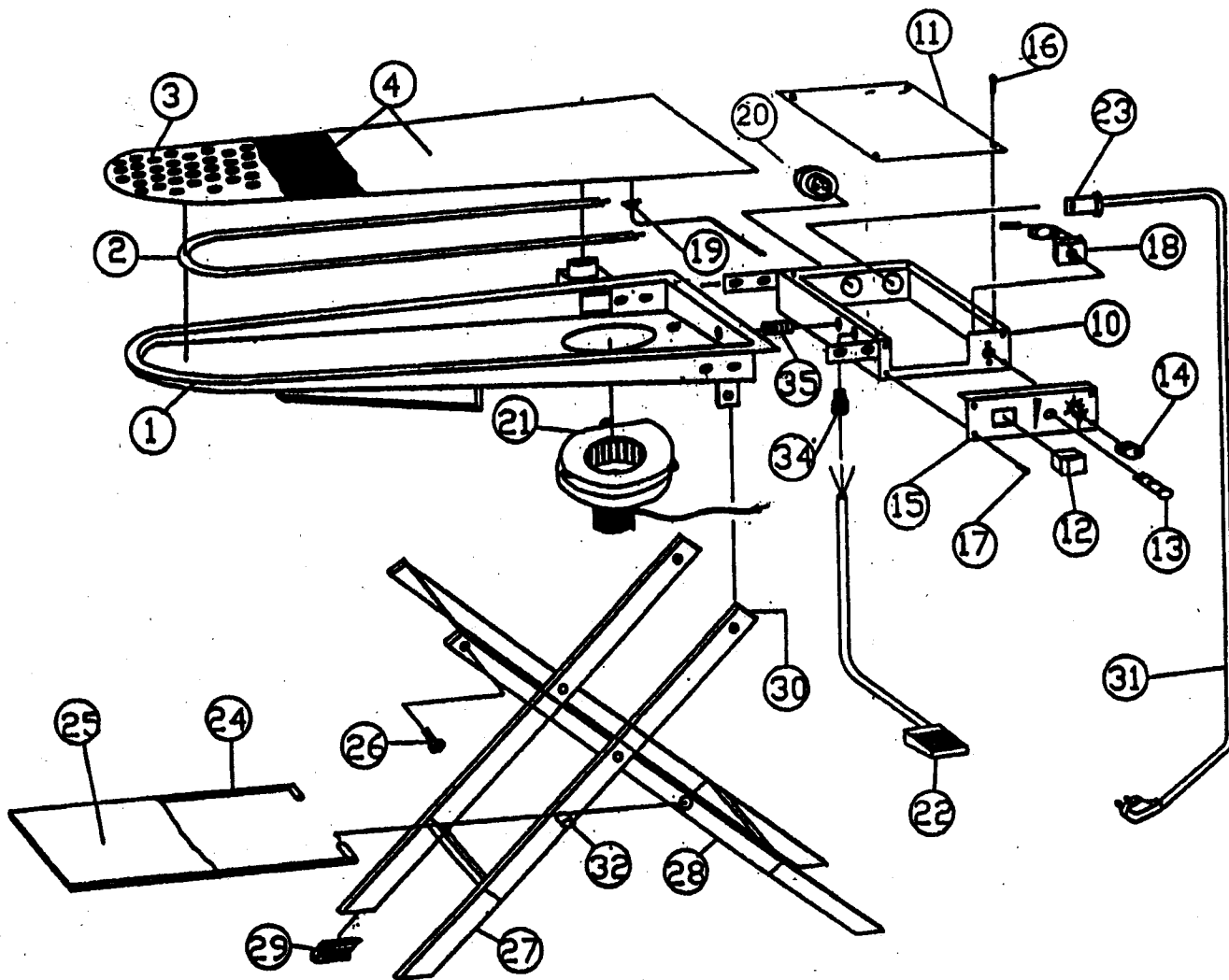
DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	
Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluss	Alimentación eléctrica	V. 230 - HZ 50
Resistenza tavolo	Table buck heating element	Résistance table	Tischwiderstand	Resistencia mesa	W. 600
Motore aspirazione	Vacuum fan	Moteur aspiration	Absaugungsmotor	Motor aspiración	W. 110
Dimensioni piano stiro	Table buck dimensions	Dimensions plateau	Tischabmessungen	Dimensiones plato	mm. 1100X370X230 (PUNTA)
Punti regolazione altezza	Height regulation points	Possibilité d'hauteur	Höhenverstellungspositionen	Posiciones regulación altura	3
Regolazione temperatura piano	Table buck temperature regulation	Régulation température plateau	Tischtemperaturverstellung	Regulación temperatura mesa	DA 30° A 90°
Termostato sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad	135°
Dimensioni d'ingombro	Encumbrance	Encombrement	Platzbedarf	Medidas	40x140xh92 cm.
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones de embalaje	42x27xh145 cm.
Peso	Weight	Poids	Gewicht	Peso	22,5 Kg.



SIMBOLO	FUNZIONI	FUNCTION	FONCTIONS	FUNKTION	FUNCIÓNES
CA	CONNETTORE ALIMENTAZIONE	ELECTRIC FEEDING	CONNECTEUR ALIMENTATION	SPEISUNGSVERBINDER	CONECTOR ALIMENTACIÓN
M1	MOTORE ASPIRAZIONE	VACUUM	MOTEUR ASPIRATION	ABSAUGUNGSMOTOR	MOTOR ASPIRACIÓN
P	PRESA UTILIZZO ESTERNO	SOCKET EXTERNAL USE	PRISE USAGE EXTÉRIEUR	STECKDOSE ÄÜßERE BEDIENUNG	ENCHUFE EMPLEO EXTERNO
TR	TERMOSTATO PIANO	THERMOSTAT FOR PLATE	THERMOSTAT PLATEAU	TISCHTHERMOSTAT	TERMOSTATO MESA
TR5	TERMOSTATO A RIARMO MANUALE 135	THERMOSTAT 135	THERMOSTAT AU RÉARMEMENT MANUEL 135	THERMOSTAT MIT MANUELLER RÜCKSTELLUNG 135	TERMOSTATO A REARME MANUAL 135
SL1	SPIA RESISTENZA PIANO	BOARD HEATING ELEMENT LAMP	VOYANT RÉSTANCE PLATEAU	TISCHWIDERSTANDS-KONTROLLEUCHE	LUZ RESISTENCIA MESA
PD1	PEDALE ASPIRAZIONE	VACUUM FOOT PEDAL	PÉDALE ASPIRATION	ABSAUGUNGSPÉDAL	PEDAL ASPIRACIÓN
M	MORSETTIERA	TERMINAL BLOCK	BORNES	KLEMMENBRETT	REGLETAS
RE	RESISTENZA PIANO	HEATING ELEMENT FOR PLATE	RÉSISTANCE PLATEAU	TISCHWIDERSTAND	RESISTENCIA PLATO
INL5	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR GENERAL

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE
ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA - ESQUEMA ELECTRICO

ESPLOSO - EXPLODED DIAGRAM -



POS.	N. CODICE	DENOMINAZIONE	Q.TA'
1	2A00001	BASE PIANO	1
2	5100002	RES. W. 600	1
3	2A00003	PIASTRA PIANO	1
4	9000001	PRONTO TOP	1
5			1
6			1
7			1
7A			1
8			1
9			1
10	2A01002	CASONETTO	1
11	2A01006	RIPARO	1
12	3010004	INT. BIPOLARE	1
13	3200001	SPIA GIALLA	1
14	6010003	MANOPOLA TER.	1
15	2A02001	PANNELLO COM.	1
16	8010001	VITE 3,9X9,5	2
17	8010007	VITE 2,9X6,5	2
18	3700008	TERMOSTATO	1
19	3700043	TERM. MANUALE 135	2
20	3900021	PRESA SCHUKO	1
20A	3900022	PRESA ITALIA	1
21	7010002	ASPIRATORE W.110	1
22	3010001	PEDALE	1
23	6010053	PA84/E	1
24	2A00011	PORTAPANNI	1
25	9010002	TELA PORT.	1
26	6010040	MAN. PER FERMO	1
27	2A00007	GAMBA FISSA R	1
27A	2A00023	GAMBA FISSA O	1
28	2A00009	GAMBA MOB. R	1
28A	2A00022	GAMBA MOB. O	1
29	6010008	GOM.40/20/30	4
29A	6010052	GOM.40/20/0/D	4
30	6010010	GOM.40/20	4
30A	6010049	GOM.40/20/0/D	4
31	3520004	CAVO SCHUKO	1
31A	3520003	CAVO ITALIA	1
32	6010054	GOM. CAL. 5,5 Ø	2
33			1
34	6010007	PRESSACAVO	2
35	6010061	GUAINA Ø 15	1